

Résumés POYGRAPHIE et abstracts DOSSIER

Traduits par Stéphanie Althea Tedman

THÉMATIQUE

La participation : nouvel idéal ? (Participation: a new ideal?)

PRÉSENTATION

Je participe, donc j'existe ? (I participate, therefore I exist)

La participation : critiques et analyses Participation : reviews and analysis

174 —

Participation et démocratie dans le travail social

Résumé : La participation des usagers est un thème récurrent dans le travail social. Mais il s'y présente en même temps comme un horizon inatteignable, une sorte d'utopie qui peine à se concrétiser. Combien de fois, dans des réunions, des colloques dans le champ du social ou à propos des questions de pauvreté, une voix s'est élevée dans la salle pour regretter et stigmatiser l'absence des personnes dont on parle, de ceux qui sont directement concernés par les débats en cours. Ils sont absents, non seulement privés de parole, mais, en plus, on peine à les nommer. La participation : entre noble intention démocratique et fallacieux miroir aux alouettes : d'un côté enjeu d'émancipation et de citoyenneté et, de l'autre, alibi ou cache-misère politique.

Mots-clés : Démocratie, émancipation, citoyenneté, stigmatisation.

Participation and democracy in the social work

Summary: User participation is a recurring theme in social work. But at the same time it presents itself as an unattainable horizon, a kind of utopia that is struggling to materialize. How many times, in meetings, symposia in the field of the social or about the questions of poverty, a voice has risen in the room to regret and stigmatize the absence of the people we are talking about, of those who are directly concerned by the ongoing debates. They are absent, not only speechless, but, in addition, it is difficult to name them. Participation: between noble democratic intent and misleading mirror larks: on one side issue of emancipation and citizenship and, on the other, alibi or political misery.

Key words: democracy, emancipation, citizenship, stigmatization.

D'une participation décrétée à une participation incarnée

Résumé : Cet article a pour objectif de questionner la participation au travers d'enjeux conceptuels, d'issues et réalisations. Relevant d'apports disciplinaires multidimensionnels et de réflexions émanant d'expérimentations, il s'agit de soutenir la diversité des formes de participation, tout comme rendre compte du levier que constitue le croisement de plusieurs approches méthodologiques. Des propositions, catalysées autour du concept d'identité sociale, feront l'objet d'ouvertures autour de l'opérationnalisation de la participation notamment en formation et recherche.

Mots-clés : Participation, travail social, identité sociale, représentations sociales, formation – recherche.

From a decreed participation to an embodied participation

Summary: The goal of this article is to question participation through conceptual issues, exits and performances. As a result of multidimensional disciplinary contributions and considerations stemming from experience, the aim is to support the diversity of the different stages of participation, as well as to account for the lever offered between the several methodological approaches. Proposals, catalysed around the concept of social identity, will be the subject of openings around the operationalisation of participation in particular training and research.

Key words: Participation, social work, social identity, social representations, training – research.

Au-delà de l'évaluation, une vision éthique de la participation (à lire sur site)

Résumé : La loi de 2002-2 symboliserait un double antagonisme ; le premier entre le travail social, porteur historique d'innovation sociale et la chalandisation du champ social et médico-social ; le second entre le contrôle social, pan normatif de l'exclusion, des marginalités et une participation affirmée par le législateur qui suppose paradoxalement une intégration sociale et politique des populations accueillies. C'est entre ces processus d'évaluation, d'élaboration des outils de cette même loi et les enjeux d'acteurs que nous proposons de mettre en perspective les freins mais surtout les potentialités constructives démocratiquement d'une éthique collective.

Mots-clés : Travail social ; participation ; évaluation ; inclusion ; loi 2002 ; « chalandisation » ; éthique.

Beyond evaluation, an ethical vision of participation

Summary: The law of 2002-2 symbolises a double antagonism; the first between social work, the historic carrier of social innovation and the «chalandisation» of the social and medico-social field; the second between the social control, a normative part of exclusion, the marginality and the asserted participation by the legislator which paradoxically implies a social and political integration of the welcomed populations. It is between these evaluation processes, the process of developing the tools of this specific law and the challenges of those involved that we offer to put into perspective the obstacles but also and above all else, the constructive democratic possibilities of an ethical collective.

Key words: Social work; participation, evaluation, inclusion, 2002 law; «chalandisation», ethics.

La participation des usagers au secours des institutions sociales et médico-sociales. Vers un nouvel âge de la solidarité (à lire sur site)

Résumé : En quoi la mise en œuvre du principe de participation des usagers à la vie des institutions sociales et médico-sociales dévoile-t-elle une reformulation du lien social et de la citoyenneté propices à penser la crise des institutions de la solidarité aujourd'hui ? Dans une épistémologie et avec une méthodologie propres à la recherche en travail social, nous entendons répondre à cette question en proposant l'hypothèse d'un nouvel âge de la solidarité qui se construit dans la chaleur des rapports sociaux entre les différents acteurs dans les institutions.

Mots-clés : Participation, lien social, citoyenneté, solidarité.

The participation of users helping social and medico-social institutions. Towards a new age of solidarity

Summary: How does the implementation of the principle of user participation in the life of social and medico-social institutions reveal a reformulation of the social bond and citizenship favourable to thinking about the social institution crisis? Using epistemology and methodology specific to social work research, we intend to answer this question by offering the hypothesis of a new age of solidarity that is built in the warmth of social relations between the various actors within the institutions.

Key words: Participation, social link, citizenship, solidarity.

176—

La participation à l'œuvre dans la formation des travailleurs sociaux et les actions communautaires

Participation in the work in the training of social workers and community actions

La participation en travail social entre idéal et réalité : de la formation initiale à son application sur les terrains

Résumé : À partir d'une enquête par questionnaires effectuée au sein d'un centre de formation en travail social, l'article s'attachera à montrer les décalages qui peuvent apparaître entre l'idéal de la participation, la forme qu'elle prend dans un cadre législatif et sa mise en place concrète. Au regard de ces trois dimensions, la participation apparaîtra à la fois comme un ancien idéal, et comme novateur. Il sera alors question des enjeux que recouvre la participation dans le champ social, enjeux qui commencent en formation initiale.

Mots-clés : Travail social, participation, formation initiale, injonction, cadre législatif, dispositif.

Involvement in social work between ideal and reality: from initial training to applications in the field

Summary: Based on a questionnaire survey carried out in a centre for social work training, the article will focus on showing the gaps that may appear between the ideal

of involvement, the form it takes within a legislative framework and its practical implementation. In the light of these three dimensions, participation will appear both as an old ideal and as innovative. We will then discuss the issues of participation in the social field, issues that begin with initial training.

Key words: Social work, involvement, initial training, injunction, legislative framework, device.

La participation des personnes accompagnées à la formation des travailleurs sociaux : le risque de la rencontre

Résumé : Cet article a pour objectif de déployer une réflexion visant à dépasser l'injonction à la participation des personnes accompagnées dans la formation des travailleurs sociaux en se penchant sur le sens qu'elle prend dans le cadre de la professionnalisation de ceux-ci. Mêlant expérience de terrain et résultats d'une recherche, les auteures se penchent sur ce qui garantit la rencontre, au sein d'un établissement de formation en travail social.

Mots-clés : Participation, personne accompagnée, formation, professionnalisation, travail social, rencontre.

The Participation of the people supported in their social work training: The risk of meeting

Summary: The aim of this article is to go beyond the injunction of the supported people's participation in their social work training by examining the meaning of it in their professional work frame. Combining field experience and research results, the authors look at what guarantees a meeting within a social work training institution.

Key words: Participation, supported people, training, professional, social work, meeting.

La nécessité de l'autre

Résumé : À l'issue d'un projet pilote de dix ans à Lille, une équipe terrain d'ATD Quart monde met en mots des conditions de la participation vraie des personnes en situation de pauvreté : digne, constructive, au-delà de la « première parole » qui ne révèle pas toujours l'expertise des personnes sur leur propre vie, leurs valeurs, leurs forces, leurs besoins. Cette démarche, au-delà des illusions de facilité sur les conditions permettant à chacun de participer, est nécessaire pour agir sur la vie des familles, sur l'action des professionnels, au bénéfice de la société tout entière.

Mots-clés : Participation, grande pauvreté, dignité, liberté, Croisement des savoirs et des pratiques, formation réciproque.

The necessity of the other

Summary: After a ten-year pilot project in Lille, an ATD Quart monde field team puts into words the actual conditions of the participation of people living in poverty: dignified, constructive, beyond the "first contact" that does not always reveal a person's expertise on their own lives, their values, their strengths, their needs. This approach is necessary not only by stripping away the illusion that the conditions under which everyone can participate is easy, but also by acting on the life of families, on the action of professionals, for the benefit of society as a whole.

Key words: Participation, great poverty, dignity, freedom, Intersection of knowledge and practices, mutual training.

De la participation à l'appropriation : la question de la gouvernance de projet (à lire sur site)

Résumé : L'article décrit comment la définition des problèmes publics est souvent confisquée par les acteurs dominants du social. Il propose alors un cadre de pensée pour l'implication de l'ensemble des parties prenantes dans la conception et la conduite de projets : celui de la propriété commune. Enfin, l'article aborde la notion d'intermédiation sociale comme posture possible pour le titulaire du Diplôme d'Etat d'Ingénierie Sociale afin de favoriser l'appropriation du projet par les publics exclus des espaces de délibération.

Mots-clés : Participation, projet, ingénierie sociale, propriété commune, intermédiation sociale.

From participation to ownership: the issue of project governance

Summary: The article describes how the definition of public problems is often confiscated by mainstream social actors. It then offers a thinking framework for the involvement of all stakeholders in the design and conduct of projects: that of common ownership. Finally, the article discusses the notion of social intermediation as a possible position for the holder of the Diploma of State of Social Engineering in order to promote the appropriation of the project by publics excluded from deliberation spaces.

Key words: Participation, project, social engineering, common property, social intermediation.

178 —

Mettre en œuvre le travail social communautaire. Regard de travailleurs sociaux Bruxellois (à lire sur site)

Résumé : L'action sociale communautaire est l'une des missions que doivent poursuivre les centres de service social de première ligne en Belgique. Toutefois, les définitions multiples de l'action communautaire et le manque de référentiels d'action posent des difficultés aux travailleurs sociaux. Cet article a été écrit sur base des analyses produites en groupe par des travailleurs du secteur social/santé bruxellois sur le travail social communautaire.

Mots-clés : Action communautaire, action sociale, travailleurs sociaux, analyse en groupe.

Implement community social work. Perspective from Brussels social workers

Summary: Community social action is one of the tasks that front-line social service centres in Belgium must pursue. However, the multiple definitions of Community action and the lack of benchmarks for it pose difficulties for social workers. This article was written on the basis of group analyses produced by Brussels social/health workers on Community social work.

Key words: Community action, social action, social workers, group analysis.

La participation en protection de l'enfance Participation in child protection

Penser la participation des parents en protection de l'enfance

Résumé : Les politiques publiques incitent fortement les établissements sociaux et médico-sociaux à œuvrer pour la participation des premiers concernés. Aujourd'hui ancrées dans les mœurs des professionnels, nous nous apercevons pourtant que ces recommandations sont difficiles à mettre en place. En protection de l'enfance notamment, la mobilisation des parents s'avère peu probante. Dans cet article, nous souhaitons mettre en lumière quelques éléments de compréhension, en regardant notamment de manière plus précise qui sont les parents d'enfants placés et quel sont leurs quotidiens.

Mots-clés : Protection de l'enfance, pratiques professionnelles, participation, parentalité, classes populaires, genre, synthèse de recherche.

Thinking about parental involvement in child welfare

Summary: Public policies strongly encourage social and medico-social institutions to involve those most concerned. Today, rooted in the customs of professionals, we realise that these recommendations are difficult to implement. In child protection in particular, the mobilisation of parents is not conclusive. In this article, we want to highlight a few elements of understanding, particularly by looking more precisely at whom the parents of children in care are and what their daily lives are.

Key words: Child protection, professional practices, participation, parenting, working classes, gender, research synthesis.

Regards croisés sur la participation dans un service d'accompagnement à la parentalité : et si on écrivait ensemble ? (à lire sur site)

Résumé : Reliance est un Service d'accompagnement à la parentalité (SAP). Son projet est fondé sur la participation, principe qui se décline autant dans les projets individualisés que dans la vie du service. Mais comment s'incarne concrètement cette participation ? Un groupe composé de parents accompagnés ou ayant été accompagnés, de professionnels du service et animé par la responsable du Pôle recherche de l'IRTS Hauts de France s'est réuni afin de coécrire pour témoigner des effets de cette participation. Et si la participation était un moyen de créer du lien ?

Mots-clés : Projet, parents, recherche-action, formation.

Converging views on participation in a parenting support service: what if we wrote together?

Summary: Reliance is a Parenting Support Service (PSS). Its project is based on participation, a principle that is reflected in both individual projects and the life of the service. But how is this participation concretely embodied? The group made up of supportive parents or parents who had been supported, service professionals and led by the head of the Hauts de France IRTS Research Division met to co-write to witness the effects of this participation. What if participation is a way to connect?

Key words: Project, parents, action-research, training.

Voix sans issue

Résumé : En ce jour de réunion au sein du conseil départemental, madame Tassonville, mère de famille, n'a qu'une seule idée en tête : elle veut, après 4 ans de placement, récupérer ses trois enfants. Les professionnelles autour de la table et notamment sa référente assistante sociale Marjorie Bourbonnille la soutiennent et l'encouragent dans ce sens. Pour autant, les raisons qui motivent le retour au domicile apparaissent comme étant les mêmes à l'origine du placement, ce qui laisse alors François, jeune éducateur spécialisé, dans une grande perplexité.

Mots-clés : Conseil départemental, MECS, placement, objectifs éducatifs, mère défaillante, âme.

Dead end voice

Summary: On this day meeting with the departmental council, Ms. Tassonville, mother, has one goal in mind: after being placed for 4 years, she wants her three children back. The professionals around the table and in particular her social assistant Marjorie Bourbonnille support her and encourage her to do so. Yet, the reasons which push her to return home appear to be the same reasons that separated her from her children in the first place, which then leaves François, a young specialised educator, wondering.

Key words: Departmental council, MECS, placement, educational objectives, failing mother, soul.

Ce que pensent les professionnels de la participation des enfants en famille d'accueil (à lire sur site)

Résumé : Malgré l'essor des perspectives participatives dans les supports de cadrage en protection de l'enfance et la conviction partagée de son intérêt démocratique et émancipatoire, l'effectivité concrète de la participation de l'enfant peine à s'installer. Le point de vue des professionnels d'un service d'accueil familial a été recueilli et analysé dans une recherche menée en sciences de l'éducation. Apparaissent clairement les enjeux des pratiques participatives, mais aussi leurs paradoxes et leurs contextes de déploiement, ainsi que leur ancrage dans des représentations éducatives profondes.

Mots-clés : Accueil familial, représentations, participation, enfants, travailleurs sociaux.

What professionals think about the participation of children in foster care

Summary: Despite the rise of participatory perspectives in child protection frameworks and the shared belief in its democratic and emancipatory interest, the concrete effectiveness of the child's participation is difficult to settle. The point of view of professionals in a foster care service was gathered and analysed in a research carried out by the science of education department. The stakes of participatory practices, but also their paradoxes and deployment contexts, as well as their anchoring in deep educational representations, are clear.

Key words: Foster care, performances, participation, children, social workers.

Les modalités de non-participations ludiques d'enfants en situation de handicap. Non-participation effective et participation à distance

Résumé : Utilisant une approche ethnographique, cet article aborde la question de la participation ludique des enfants en situation en mettant en exergue qu'une non-

participation peut révéler deux réalités différentes et doit être pensée dans un continuum qui va d'une non-participation à une participation.

Mots-clés : Non-participation effective, participation à distance, jeu, enfant en situation de handicap, trajectoire.

The modalities of non-participative games for children with disabilities. Efficient nonparticipation and distance participation

Summary: Using an ethnographic approach, this article addresses the question of game participation of disabled children by highlighting that a nonparticipative game can reveal two different realities and must be thought of in a continuum from nonparticipation to participation.

Key words: Efficient nonparticipation, distance participation, game, child with disabilities, trajectory.

Participer ou se soumettre ?

Résumé : L'auteur évoque sa première expérience professionnelle dans un centre maternel au milieu des années 1990. Il décrit trois formes de participation qu'il a observées auprès des personnes hébergées : l'écriture de pétitions, la participation à l'écriture d'un article et la participation au conseil d'établissement. Même si ces actions n'ont pas modifié le fonctionnement archaïque du centre maternel, elles ont créé des espaces de revendication qui ont libéré la parole des mères hébergées et de quelques professionnels. Ces moments de participation ont fait souffler un vent de liberté pour les personnes qui y ont participé, qu'ils soient professionnels ou personnes hébergées. Même si l'expérience relatée date de 25 ans, les thèmes restent totalement d'actualité puisqu'il s'agit de penser le rapport aux personnes accompagnées à travers la question de la participation, participation qui peut aussi prendre la forme de la contestation.

Mots-clés : Centre maternel, contestation, développement du pouvoir d'agir, participation, personnes hébergées, savoirs expérientiels.

Participate or submit?

Summary: The author refers to his first work experience in a maternal center in the mid-1990s. He describes three forms of participation that he had observed with people who were staying there: writing petitions, writing articles and sitting on the school board. Even if these actions did not change the archaic functioning of the maternal center, they created spaces where the mothers and some professionals could have freedom of speech. These moments brought a wind of freedom to those who participated whether they were professionals or lodgers. Even if the experience is 25 years old, the themes remain on point since it is a matter of thinking about the relationship with the supported people through the question of participation, participation which may also take the form of a challenge.

Key words: Maternal centre, protest, development of the power of action, participation, lodgers, experiential knowledge.

Du travail social à(avec) la psychanalyse ?

Résumé : Partant de l'examen de situations paradoxales et conflictuelles rencontrées dans les institutions de « l'aide sociale », ce texte témoigne des questionnements qui ont conduit son auteur, monitrice-éducatrice et éducatrice spécialisée, à entreprendre un parcours universitaire en « Études psychanalytiques » puis à s'engager dans un travail de recherche. Il s'appuie sur des situations de terrain et des témoignages de personnes rencontrées en Centre d'Hébergement et de Réinsertion Sociale pour tenter de mettre en évidence et de poser quelques jalons analytiques à certains phénomènes et mécanismes de défense inconscients récurrents dans la relation d'aide.

Mots-clés : Travail social, éducateur spécialisé, CHRS, psychanalyse, psychopathologie, conflits, paradoxe, résistances, impuissance.

From social work to (with) psychoanalysis?

Summary: Based on an examination of paradoxical and conflicting situations encountered in "welfare" institutions, this text testifies to the questions that led its author, teacher-educator and specialized educator, to undertake a university course in "Psychoanalytical Studies" and then to engage in research work. It is based on field situations and testimonies of people met in the Centre d'Hébergement et de Réinsertion Sociale to try to highlight and lay down some analytical markers of certain phenomena and mechanisms of unconscious defence recurring in the helping relationship.

Key words: Social work, specialized educator, CHRS, psychoanalysis, psychopathology, conflict, paradox, resistance, impotence.

Développer l'employabilité des demandeurs d'emploi : dimensions éthiques d'une telle intervention

Résumé : La frontière, entre les métiers du social et ceux de la formation, est devenue de plus en plus poreuse. Cet article se propose de décrire comment ce glissement sectoriel s'opère. Après avoir défini le champ de la formation pour adultes et réalisé un focus sur les dispositifs de formation à destination des demandeurs d'emploi et des publics fragilisés. Il ambitionne d'interroger l'agir du praticien, à partir d'un regard issu du terrain, pour mettre en perspective la question de sa posture : formateur ou travailleur social ? Pour conclure, le texte aborde les dimensions éthiques qu'engage l'intention de former les individus à l'employabilité. En effet, cette intervention sur autrui n'est pas neutre concernant l'éthique professionnelle des formateurs qui sont engagés dans cet acte social.

Mots-clés : Compétences comportementales, employabilité, éthique, formateur, formation pour adultes.

Developing the employability of job seekers: the ethical dimension of an intervention

Summary: The boundary between social and training work has become increasingly blurred. This article describes how this sectoral shift is taking place. After defining the scope of adult training and focusing on training schemes for job seekers and vulnerable groups, it aspires to question the practitioner's action, from a field perspective, to put into perspective the question of his position: trainer or social worker? To conclude, the text addresses the ethical dimensions of the intention to train individuals in employability. Indeed, this intervention on others is not neutral regarding the professional ethics of the trainers who are engaged in this social act.

Key words: Behavioural skills, employability, ethics, trainer, adult training.

Une démarche de construction des savoirs en formation des travailleurs sociaux

Résumé : Dans cet article, il s'agit de rendre compte de la manière dont un parcours scolaire et personnel colore une identité professionnelle et dessine une démarche pédagogique dans le cadre de formation d'éducateurs spécialisés. L'approche s'appuie sur l'implication et l'inscription de l'étudiant dans son processus de formation, l'invitant à s'approprier ce qui lui semblait impossible ou interdit, à déployer ses potentialités pour emprunter le chemin de la connaissance et de l'appropriation de savoirs.

Mots-clés : Identité professionnelle, connaissance, savoir, processus de formation.

A process of building knowledge in social work training

Summary: In this article, the aim is to show how school and personal career colour a professional identity and outlines a pedagogical approach in the context of the training of specialised educators. The approach is based on the involvement and enrolment of the student in his training process, inviting him to appropriate what seemed impossible or forbidden to him, to deploy his potential in taking the path of knowledge and appropriation of knowledge.

Key words: Professional identity, knowledge, training process.